



ΑΝΑΡΤΗΤΕΑ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ  
Γραφείο Προέδρου Οικονομικής Επιτροπής  
Ταχ. Δ/ση: : ΝΕΟ Πατρών-Αθηνών 32  
264 41 Πάτρα  
Τηλέφωνο: 2613 613517-8  
e-mail: [koin.oik@pde.gov.gr](mailto:koin.oik@pde.gov.gr)

ΠΑΤΡΑ ,21 Μαΐου 2013  
Αρ. πρωτ. 119153/987

**ΠΡΟΣ:** Αποκεντρωμένη Διοίκηση  
Πελοποννήσου- Δυτικής Ελλάδας και Ιονίου  
Δ/ση Διοικητικού  
Τσαμαδού 48, 26222 Πάτρα  
**Για έλεγχο νομιμότητας**  
Κοιν. Περιφέρεια Δυτικής Ελλάδας  
1) Γραφείο Αντιπεριφερειάρχη ΠΕ Αχαΐας  
Πανεπιστημίου 254, Πάτρα  
2) Περιφερειακό ΚΕΚ Δια Βίου Μάθησης ΠΕ  
Αχαΐας  
Αυτ. Θεοδοσίου 2-10, 26333 Πάτρα

**ΘΕΜΑ: «Διαβίβαση της υπ' αριθμ. 350/2013 Απόφασης της Οικονομικής Επιτροπής της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας».**

*Σχετ:* 1) το υπ' αριθμ. 115343/1257/26-4-2013 έγγραφο του Αντιπεριφερειάρχη ΠΕ Αχαΐας  
2) η υπ' αριθμ. 114830/5306/26-4-2013 εισήγηση του Περιφερειακού ΚΕΚ Δια Βίου Μάθησης ΠΕ Αχαΐας  
3) η υπ' αριθμ. 164/2012 απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου Δυτικής Ελλάδας( η οποία εγκρίθηκε με την αριθμ. 90985/16934/13-11-2012 απόφασή σας)

Σας διαβιβάζουμε την υπ' αριθμ. 350/2013 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας με θέμα «Έγκριση και διάθεση ποσού 3.500,00€, συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ, για την Σύναψη Σύμβασης για τις υπηρεσίες μετάφρασης στα πλαίσια του προγράμματος με τίτλο «REINTRODUCTION UPON RURAL AGRICULTURAL LANDS OF INNOVATIVE TRAINING FOR ENTREPRENEURS ON RETURN», για τις δικές σας ενέργειες.

Ο Πρόεδρος της Οικονομικής Επιτροπής

Χρήστος Χριστοδουλόπουλος

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΕΚ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜ. 13/2013 ΠΡΑΚΤΙΚΟΥ  
ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ  
ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ

Στην Πάτρα (στην έδρα της Περιφέρειας, Ν.Ε.Ο. Πατρών Αθηνών 32), σήμερα την 15<sup>η</sup> Μαΐου 2013, ημέρα Τετάρτη και ώρα 13:00 μ.μ., συνήλθε η Οικονομική Επιτροπή της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας, ύστερα από την υπ' αριθμ. 124574/1072/10-5-2013 νόμιμη πρόσκληση η όποια δόθηκε στα μέλη της Επιτροπής. Στην συνεδρίαση παραβρέθηκαν οι:

1. Χριστοδουλόπουλος Χρήστος, Πρόεδρος της Οικονομικής Επιτροπής
2. Σταρακά Χριστίνα- Αντιπρόεδρος της Οικονομικής Επιτροπής
3. Αυγέρης Σάββας- μέλος της Οικονομικής Επιτροπής
4. Μιχαλόπουλος Νικόλαος- μέλος της Οικονομικής Επιτροπής
5. Τσάνης Νικόλαος - μέλος της Οικονομικής Επιτροπής
6. Φωτόπουλος Τρύφωνας-μέλος της Οικονομικής Επιτροπής
7. Καραπάνος Γεώργιος- μέλος της Οικονομικής Επιτροπής
8. Γαρουφαλής Νικόλαος-αν. μέλος της Οικονομικής Επιτροπής
9. Μπουχάγιερ Αριστείδης-αν. μέλος της Οικονομικής Επιτροπής

και η γραμματέας της Οικονομικής Επιτροπής, Ελισάβετ Κανελλοπούλου, υπάλληλος της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας.

Αφού διαπιστώθηκε η νόμιμη απαρτία ο πρόεδρος κήρυξε την έναρξη της συνεδρίασης.

Αρ. Απόφασης 350/2013

Ακολούθως ο πρόεδρος έθεσε προς συζήτηση το 23ο θέμα της ημερησίας διάταξης , με τίτλο:

«Έγκριση και διάθεση ποσού 3.500,00€, συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ, για την Σύναψη Σύμβασης για τις υπηρεσίες μετάφρασης στα πλαίσια του προγράμματος με τίτλο «REINTRODUCTION UPON RURAL AGRICULTURAL LANDS OF INNOVATIVE TRAINING FOR ENTREPRENEURS ON RETURN»

Ο πρόεδρος της Οικονομικής Επιτροπής προκειμένου να ενημερώσει τα μέλη της επιτροπής παράθεσε την υπ. αριθμ. 114830/5306/26-4-2013 εισήγηση του Περιφερειακού ΚΕΚ Δια Βίου Μάθησης ΠΕ Αχαΐας της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας η οποία αναφέρει αναλυτικά τα κάτωθι:

«Λαμβάνοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του Ν. 3852/2010 «Νέα Αρχιτεκτονική της Αυτοδιοίκησης και της Αποκεντρωμένης Διοίκησης - Πρόγραμμα Καλλικράτης».(Φ.Ε.Κ. 87/Α/7-6-2010).
2. Τις διατάξεις του Ν. 2362/95 «Περί Δημοσίου Λογιστικού Ελέγχου των δαπανών του κράτους και άλλες διατάξεις» ». (Φ.Ε.Κ. 247/Α/1995).
3. Τις διατάξεις του Ν. 2286/95 «Προμήθειες του Δημοσίου Τομέα και ρυθμίσεις συναφών θεμάτων»)(Φ.Ε.Κ. 19/Α/95) ». 4. Τις διατάξεις του Ν. 2503/97 «Διοίκηση, οργάνωση, στελέχωση της Περιφέρειας, ρύθμιση θεμάτων για την τοπική αυτοδιοίκηση και άλλες διατάξεις» (Φ.Ε.Κ. 107/Α/1997).
5. Την υπ' αριθμ. 2/42053/0094/2002 απόφαση Υπ. Οικονομίας, περί αναπροσαρμογής του χρηματικού ποσού του άρθρου 41 του Ν.Δ. 496/74 για την σύναψη σύμβασης, σε δύο χιλιάδες πεντακόσια (2.500) ευρώ.
6. Τις διατάξεις του Π.Δ. 118/07 «Κανονισμός προμηθειών Δημοσίου (Κ.Π.Δ.)» (Φ.Ε.Κ. 150/Α/2007).
7. Τις διατάξεις του ΠΔ 60/2007 (ΦΕΚ 64/Α/16.03.2007) Προσαρμογή της Ελληνικής Νομοθεσίας στις διατάξεις της Οδηγίας 2004/18/ΕΚ «περί συντονισμού των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων έργων, προμηθειών και υπηρεσιών»
8. Την υπ' αριθ. 35130/739 (Φ.Ε.Κ. 1291/11-08-2010) υπουργική απόφαση για την αύξηση των χρηματικών ποσών του άρθρου 83 παρ. 1 του Ν.2362/95 για την σύναψη δημοσίων συμβάσεων που αφορούν προμήθεια προϊόντων, παροχή υπηρεσιών ή εκτέλεση έργων.
9. Το άρθρο 176 του Ν.3852/2010 «Σχέδιο Καλλικράτης» περί αρμοδιοτήτων της Οικονομικής Επιτροπής των Περιφερειών όπως αντικαταστάθηκε με το άρθρο 5 του Ν.4071/2012 (ΦΕΚ 85Α/11-4-2012).
10. Τις διατάξεις του Π.Δ. 132/2010 «Οργανισμός Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας».(Φ.Ε.Κ. 225/Α/2010).

11. Το υπ' αριθμ. ΦΕΚ 463/τ'Β/26-02-2013 περί ανάθεσης άσκησης τομέων αρμοδιοτήτων στους εκλεγμένους Αντιπεριφερειάρχες και τους Αντιπεριφερειάρχες που ορίστηκαν από τον Περιφερειάρχη της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας..
12. Την υπ' αριθ. 3/28.01.2013 (3η συνεδρίαση) απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας, με την οποία εγκρίθηκε ο προϋπολογισμός οικονομικού έτους 2013 σύμφωνα με την ΚΥΑ 48514/27/12/2012 Υπουργίων Οικονομικών και Εσωτερικών.
13. Το υπ' αριθμό 2/80427/0026/30.11.2012 έγγραφο της 26ης Διεύθυνσης του Γ.Λ.Κ. σύμφωνα με το οποίο «η έκδοση ανάληψης υποχρέωσης προηγείται κάθε ενέργειας για την εκτέλεση οποιασδήποτε δαπάνης και διενεργείται σε συνέχεια της εγκριτικής απόφασης της Οικονομικής Επιτροπής».
14. την αρ.25698/688/31.1.2012 υποβολή αίτησης του Περιφερειακού ΚΕΚ Αχαΐας REINTRODUCTION UPON RURAL AGRICULTURAL LANDS OF INNOVATIVE TRAINING FOR ENTREPRENEURS ON RETURN στο Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (ΙΚΥ) για ένταξη του έργου Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα Δια Βίου Μάθησης
15. το αρ. 178402/5269/18.7.2012 εγκριτικό έγγραφο του ΙΚΥ για λήψη επιχορήγησης του έργου στο πρόγραμμα Δια Βίου Μάθηση - LEONARDO DA VINCI Πολυμερή σχέδια μεταφοράς καινοτομίας
16. το αρ. 18402/5269/18.7.2012 έγγραφο Περιφερειακού ΚΕΚ Αχαΐας περί αποδοχής υλοποίησης
17. Την υπ' αριθμ. 164/2012 απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου για έγκριση και αποδοχή υλοποίησης του προγράμματος με τίτλο «REINTRODUCTION UPON RURAL AGRICULTURAL LANDS OF INNOVATIVE TRAINING FOR ENTREPRENEURS ON RETURN» και κωδικό αριθμό 2012-1-GR1-LEO05-10058. από το Περιφερειακό Κ.Ε.Κ.
18. το αρ. 15286/29.11.2012 υπογεγραμμένο σύμβαση μεταξύ επικεφαλής εταιρού του έργου «REINTRODUCTION UPON RURAL AGRICULTURAL LANDS OF INNOVATIVE TRAINING FOR ENTREPRENEURS ON RETURN» και κωδικό αριθμό 2012-1-GR1-LEO05-10058. από το Περιφερειακό Κ.Ε.Κ. και του Ιδρύματος Κρατικών Υποτροφιών (ΙΚΥ)
19. Το υπ' αριθμό 2/80427/0026/30.11.2012 έγγραφο της 26ης Διεύθυνσης του Γ.Λ.Κ. σύμφωνα με το οποίο «η έκδοση ανάληψης υποχρέωσης προηγείται κάθε ενέργειας για την εκτέλεση οποιασδήποτε δαπάνης και διενεργείται σε συνέχεια της εγκριτικής απόφασης της Οικονομικής Επιτροπής».
20. Την με Α.Π. 75213/4158/21-3-2013 πρόσκληση ενδιαφέροντος για Πιστοποιημένους Μεταφραστές- Διερμηνείς.
21. Το υπ αριθμ. 85372/2316/03.04.2013 έγγραφο της Δ/νσης Οικονομικού της ΠΔΕ περί «Αξιολόγησης προσκλήσεων ενδιαφέροντος για πιστοποιημένους μεταφραστές διερμηνείς»
22. Την υπ αριθμ. 106485/2824/12.04.2013 (ΑΔΑ ΒΕ507Λ6-ΡΔΔ) απόφαση ανάληψης δαπάνης

Στο πλαίσιο της υλοποίησης του προγράμματος Δια βίου Μάθησης -Leonardo da Vinci, Δράση Πολυμερή Σχέδια Μεταφοράς Καινοτομίας - "Reintroduction upon rural agricultural lands of innovatine training for entrepreneurs in return" και σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν για το Περιφερειακό ΚΕΚ Δια Βίου Μάθησης ΠΕ Αχαΐας είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθούν ενέργειες για τη κάλυψη των απαιτούμενων δαπανών και την εξασφάλιση των προϋποθέσεων που θα επιτρέψουν την εξέλιξη του έργου. Συγκεκριμένα, προκειμένου να εξασφαλιστούν οι κανόνες δημοσιότητας και κοινοποίησης των αποτελεσμάτων και συμπερασμάτων του έργου, σχεδιάζεται η μετάφραση των παραδοτέων του από τα Αγγλικά στα Ελληνικά και αντίστροφα.

Επειδή α) απαιτείται συντονισμός ενεργειών πολλών προσώπων και φορέων και β) υπάρχει χρονολογική εξέλιξη δράσεων οι οποίες είναι αλληλοεξαρτώμενες, έχει ιδιαίτερη σημασία η τήρηση του οριζόμενου χρονοδιαγράμματος. Οι υπηρεσίες παροχής μετάφρασης αποτελούν Μετά από έρευνα αγοράς για την παροχή υπηρεσίες μετάφρασης κατατέθηκαν προσφορές από τις κάτωθι ενδιαφερόμενους:

Α/ Α	ΕΠΩΝΥΜΙΑ	ΤΙΜΗ ΠΡΟΣΟΦΟΡΑΣ
1	ΣΚΑΡΜΟΥΤΣΟΥ ΕΥΡΙΔΙΚΗ	15,00€
2	ΦΑΚΑΛΟΥ ΣΠΥΡ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ	13,50€
3	ΖΗΣΗ ΕΛΕΝΗ ΚΑΙ ΖΗΖΗΣ ΖΗΖΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΙΑΣ Ο.Ε.	12,50€
4	ΜΑΤΙΝΑ ΤΣΑΜΗ & ΣΙΑ Ε.Ε.	13,00€
5	ΕΚΚΕΚΑΗ ΕΛΙΣΣΑΒΕΤ	14,23€
6	ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ Ο.Ε.	12,00€
7	ΚΟΝΔΥΛΗ ΝΙΚΟΛΑΙΑ	15,00€
8	ΙΝΤΕΡΤΡΑΝΣ Ο.Ε.	17,50€
9	ΓΕΩΡΓΟΠΟΥΛΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ	10,00€

Επομένως, η πλέον συμφέρουσα στο σύνολο της προσφορά για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης είναι της κα. Γεωργοπούλου Ευαγγελία που προσέφερε το ποσό των 10,00 € (συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α 23%).

*Κατόπιν των ανωτέρω, παρακαλούμε για:*

*Την εισήγηση σας στην Οικονομική Επιτροπή της Περιφέρειας Λυττικής*

*Ελλάδας για:*

- 1) Την έγκριση δαπάνης ποσού 3.500,00 ευρώ, συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ 23%, για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα πλαίσια του προγράμματος Δια βίου Μάθησης -Leonardo da Vinci, Δράση Πολυμερή Σχέδια Μεταφοράς Καινοτομίας - "Reintroduction upon rural agricultural lands of innovatine training for entrepreneurs in return"
- 2) Την εξουσιοδότηση του Αντιπεριφερειάρχη Π.Ε. Αχαΐας για την υπογραφή της σχετική σύμβασης.

Η ανωτέρω δαπάνη των 3.500,00 ευρώ βαρύνει τον προϋπολογισμό της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας οικονομικού έτους 2013 του ΚΑΕ 02.01.072 Α. 0871.01».

Η Οικονομική επιτροπή αφού άκουσε τον πρόεδρο και τους λοιπούς ομιλητές που ανέπτυξαν τις απόψεις τους επί των ανωτέρω, κατόπιν διαλογικής συζήτησης και λαμβάνοντας υπόψη:

- Τις διατάξεις των άρθρων 176, 177, 184 & 225 του ν. 3852/2010 (ΦΕΚ.87<sup>Α</sup>/7.6.2010) «Νέα Αρχιτεκτονική της Αυτοδιοίκησης και της

Αποκεντρωμένης Διοίκησης - Πρόγραμμα Καλλικράτης» περί Σύστασης και Συγκρότησης Περιφερειών, όπως τροποποιήθηκαν με το άρθρο 5 του ν.4071/2012 «Ρυθμίσεις για την τοπική ανάπτυξη, την αυτοδιοίκηση και την αποκεντρωμένη διοίκηση, Ενσωμάτωση οδηγίας 2009/50/ΕΚ »

- την υπ' αριθ. 2/2013 απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου αναφορικά με την εκλογή τακτικών αναπληρωματικών μελών της Οικονομικής Επιτροπής της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας
- την αριθμ. 1/2013 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας σχετικά με την εκλογή Αντιπροέδρου
- την αριθμ. 46010/928/19-2-2013 απόφαση του Περιφερειάρχη Δυτικής Ελλάδας σχετικά με τον ορισμό Προέδρου της Οικονομικής Επιτροπής
- Το Π.Δ. 132/2010 «Οργανισμός της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας» (ΦΕΚ 225<sup>Α'</sup>/27.12.2010).
- Το υπ' αριθ. 463/τ' Β/26-2-2013 ΦΕΚ περί ανάθεσης άσκησης τομέων αρμοδιοτήτων στους εκλεγμένους Αντιπεριφερειάρχες και τους Αντιπεριφερειάρχες που ορίστηκαν από τον Περιφερειάρχη της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας
- Το υπ' αριθμ. 2/80427/0026/30-11-2012 έγγραφο του Υπουργείου Οικονομικών σχετικά με την «έγκριση δαπανών και διάθεση πιστώσεων του προϋπολογισμού των Περιφερειών»
- Την υπ' αριθμ. 164/2012 απόφαση του Περιφερειακού Συμβουλίου Δυτικής Ελλάδας
- το υπ' αριθμ. 115343/1257/26-4-2013 έγγραφο του Αντιπεριφερειάρχη ΠΕ Αχαΐας
- Την υπ' αριθμ. 114830/5306/26-4-2013 εισήγηση του Περιφερειακού ΚΕΚ Δια Βίου Μάθησης της ΠΕ Αχαΐας Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας

ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ

Α. Την έγκριση δαπάνης ποσού 3.500,00 ευρώ, συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ 23%, για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης στα πλαίσια του προγράμματος Δια βίου Μάθησης -Leonardo da Vinci, Δράση Πολυμερή Σχέδια Μεταφοράς Καινοτομίας - "Reintroduction upon rural agricultural lands of innovatine training for entrepreneurs in return» στην κα Γεωργοπούλου Ευαγγελία, η οποία προσέφερε τη χαμηλότερη τιμή.

Β. Την εξουσιοδότηση του Αντιπεριφερειάρχη Π.Ε. Αχαΐας για την υπογραφή της σχετικής σύμβασης.

Η ανωτέρω δαπάνη των 3.500,00 ευρώ βαρύνει τον προϋπολογισμό της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας οικονομικού έτους 2013 του ΚΑΕ 02.01.072 Α. 0871.01.

Την απόφαση καταψήφισε ο Περιφερειακός Σύμβουλος κος Γ. Καραπάνος.

Το παρόν πρακτικό αφού συντάχθηκε, διαβάστηκε και βεβαιώθηκε , υπογράφεται ως ακολούθως.

Ο Πρόεδρος

Χρήστος Χριστοδουλόπουλος

Η Αντιπρόεδρος

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ακριβές απόσπασμα από τα πρακτικά συνεδριάσεων της Οικονομικής Επιτροπής της Περιφέρειας Δυτικής Ελλάδας.  
Η Γραμματέας

Ελισάβετ Κανελλοπούλου